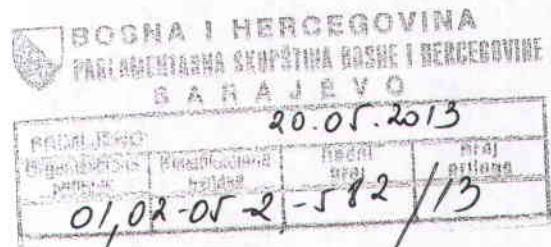




Број: 05-05-1-1637-2/13
Сарајево, 16. мај 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

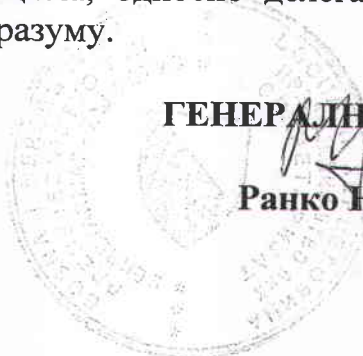
Приједлог одлуке о ратификацији Додатног споразума о финансирању 2 на Споразум о финансирању и пројекту од 12.10.2009.године између KfW, Франкфурт на Мајни и Босне и Херцеговине, заступане од Министарства финансија и трезора („Прималац“) као и Републике Српске, заступане од Министарства финансија („РС“) и Града Бањалука („Агенција за извршење пројекта“), на износ од 1.470.000,00 ЕВРА – Градски водоводни и канализациони систем у Бањалуци, компонента 1: „Водоснабдијевање“ и компонента 2: „Системи канализације“ („Пројекат“), ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 19. октобра 2012. године у Сарајеву и 29. новембра 2012. године у Франкфурту, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-13930/12
Datum: 08.04.2013.godine

15. 5. 13.
05 05 1637

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Dodatni sporazum o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat"), d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Dodatnog sporazuma o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat"), potpisan 29. novembra 2012.godine u Frankfurtu i 19.oktobra 2012.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 47. sjednici održanoj 25.04.2013.godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Dodatnog sporazuma o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat").

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine) , Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ . sjednici, održanoj _____ godine , donijelo je

ODLUKU

O RATIFICIRANJU DODATNOG SPORAZUMA O FINANCIRANJU 2 NA SPORAZUM O FINANCIRANJU I PROJEKTU OD 12.10.2009.GODINE IZMEĐU KfW, FRANKFURT NA MAJNI I BOSNE I HERCEGOVINE, ZASTUPANE OD MINISTARSTVA FINACIJA I TREZORA ("PRIMALAC") KAO I REPUBLIKE SRPSKE, ZASTUPANE OD MINISTARSTVA FINACIJA ("RS") I GRADA BANJA LUKA ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA"), NA IZNOS OD EUR 1.470.000,00 – GRADSKI VODOOPSKRBN I KANALIZACIJSKI SUSTAV U BANJA LUCI, KOMPONENTA 1: "VODOOPSKRBA" I KOMPONENTA 2: "SUSTAVI KANALIZACIJE" ("PROJEKT")

Članak 1.

Ratificira se Dodatni sporazum o financiranju 2 na Sporazum o financiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva financija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva financija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekta"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodoopskrbni i kanalizacijski sustav u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodoopskrba" i komponenta 2: " Sustavi kanalizacije" ("Projekt"), potpisan 29. studenog 2012.godine u Frankfurtu i 19.listopada 2012.godine u Sarajevu na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Dodatni sporazum o financiranju 2

od 29. studenog 2012.

na Sporazum o financiranju i projektu od 12. listopada 2009.

između

KfW, Frankfurt am Mein
("KfW")

i

Bosne i Hercegovine
koju zastupa Ministarstvo financija i trezora
("Primatelj")

kao i

Republike Srpske
koju zastupa Ministarstvo financija
("RS")

i

Grada Banja Luke
("Agencija za izvršenje projekta")

do

1.470.000,00 EUR

Gradski vodoopskrbni i kanalizacijski sustav u Banjoj Luci
Komponenta 1: "Vodoopskrba" i Komponenta 2: "Sustavi kanalizacije"
("Projekt")

20 20 60 945

Primatelj, RS, Agencija za izvršenje Projekta i KfW na temelju:

- Sporazuma između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine u svezi Financijske suradnje 2008 ("Vladin Sporazum") od 12. listopada 2009.
- Ugovora Sporazuma o doprinosu broj 2009/216-156 između Europske zajednice i Razvojne banke Vijeća Europe u suradnji s KfW, od 11. kolovoza 2009.
- Ugovora delegacije broj 2010/24 6-194 između Europske unije, koju predstavlja Europska komisija za i u ime Bosne i Hercegovine i KfW, od 20. srpnja 2010.
- Ugovora delegacije broj 2012/284-040 između Europske unije, koju zastupa Komisija za i u ime Bosne i Hercegovine, i KfW, od 29. veljače 2012.

ovim sklapaju sljedeći Dodatni Sporazum o financiranju:

Odjeljak 1

Prilagodbe Sporazuma o financiranju i projektu

Sljedeće odredbe Sporazuma o financiranju i projektu od 12. listopada 2009. za 6.000.000,00 EUR i Dodatnog Sporazuma o financiranju na Sporazum o financiranju i projektu od 10. listopada 2011. za 6.980.000,00 EUR mijenjaju se kako slijedi:

a) Članak 1.1. rečenica 1:

"KfW proširuje na Primatelja financijski doprinos koji ne prelazi

8.450.000,00 EUR ("Financijski doprinos")

Ovaj financijski doprinos se sastoji od dva dijela u iznosu od:

4.450.000,00 EUR koji obezbjeđuje Europska komisija ("Dio 1")

i

4.000.000,00 EUR koji se obezbjeđuje unutar Njemačke financijske suradnje ("Dio 2")

Sačinjeno u 4 izvornika na engleskom jeziku.

Frankfurt am Mein, 29. studeni 2012.

KfW

Potpisao: (nečitak vr. potpis)

Ime i prezime: Christian HAAS

Naslov: Voditelj odjela

Potpisala: (nečitak vr. potpis)

Ime i prezime: Rosa ECKLE

Naslov: Rukovoditelj programa

Sarajevo, _____

Potpisao: N. ŠPIRIĆ, vr.

Ime i prezime: dr Nikola ŠPIRIĆ

Naslov: Ministar financija i trezora BiH, Bosna i Hercegovina

Potpisao: Z. TEGELTIJA, v r.

Ime i prezime: dr Zoran TEGELTIJA

Naslov: Ministar financija Republike Srpske

06.08/322-903-2/12

30.10.2012.

Potpisao: (nečitak vr. potpis)

Ime i prezime: Dragoljub DAVIDOVIĆ

Naslov: Gradonačelnik Banje Luke

Broj: 12-G-2705/09

Dana: 07.11.2012.

(KfW vinjeta i jemstvenik)

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Ovj.br. 31/12/2012-17

Prijedor, 31. prosinca 2012.

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane

Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u

Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. studenog 2002.

Članak 3.

Ova Odluka se objavljuje u "Službenome glasniku Bosne i Hercegovine-Medunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ

Nebojša Radmanović